

# กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา พระบวรราโชรส : บรรณาธิการ และผู้ตรวจชำระวรรณคดีไทย(คนแรก)ของหอพระสมุดวชิรญาณ

■ ศานติ ภัคดีคำ

## บทคัดย่อ

กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา (พระองค์เจ้ากัลยาณประวัติ) ทรงเป็นพระโอรสในสมเด็จพระราชวัง บวรวิชัยชาญ และเป็นพระเชษฐาต่างพระมารดา กรมหมื่นพิทยาลงกรณ์ (พระองค์เจ้ารัชนิงแจ่มจรัส) กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา ทรงเป็นกรรมการหอพระสมุดวชิรญาณ และเป็นผู้ช่วยสารานุกรมซึ่งมีหน้าที่เป็น บรรณาธิการหนังสือพิมพ์วชิรญาณ และทรงรับหน้าที่เป็นบรรณาธิการหนังสือเทศาภิบาล ของกระทรวงมหาดไทย ได้ทรงพิสูจน์อักษรบทพระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ต่อมากรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงดำรงตำแหน่งเลขานุการในกรรมการหอพระสมุดวชิรญาณ และเป็นบรรณาธิการตรวจชำระวรรณคดีไทยหลายเรื่อง เช่น เสภาขุนช้าง-ขุนแผน และอิเหนา พระราชนิพนธ์ในรัชกาลที่ ๒ เป็นต้น นับเป็นจุดเริ่มต้นการชำระต้นฉบับวรรณคดีไทยเพื่อจัดพิมพ์ นอกจากนี้กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา ยังได้ทรงพระนิพนธ์วรรณคดีไว้อีกหลายเรื่อง

นักวรรณคดีไทยและผู้สนใจวรรณคดีไทย คงเคยผ่านสายตาพระนาม “กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา” บ้าง แต่กลับไม่มีผู้ให้ความสำคัญกับพระราชวงศ์พระองค์นี้มากนัก หากย้อนกลับไปพิจารณาจะพบว่า วรรณคดีไทยสำคัญหลายเรื่องที่เราทํานศึกษากันทุกวันนี้ เป็นผลงานที่กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา ได้ทรงชำระตรวจสอบแทบทั้งสิ้น เช่น บทละครเรื่องอิเหนา และบทละครเรื่องรามเกียรติ์ พระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย หรือแม้แต่เสภาขุนช้าง-ขุนแผน

นับได้ว่า กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา เป็นผู้หนึ่งที่มีคุณูปการต่อวงการวรรณคดีไทยอย่างสูง เนื่องจากทรงเป็นผู้ตรวจสอบวรรณคดีและหนังสือของหอพระสมุดวชิรญาณ และงานตรวจชำระวรรณคดีของพระองค์ถือเป็นแบบอย่างให้กับนักชำระวรรณคดีรุ่นต่อๆ มา เช่น นายทริศ เรื่องฤทธิ์ นายฉันทิชย์ กระแสสินธุ์ เป็นต้น

จึงไม่น่าจะผิดพลาดนักหากจะถวายพระเกียรติว่าทรงเป็นบรรณาธิการและผู้ตรวจชำระวรรณคดีไทยคนแรก ในลักษณะของการตรวจสอบชำระ

วรรณคดีที่มีขั้นตอนกระบวนการทางวิชาการ และนับว่าทรงเป็นผู้หนึ่งในคณะทำงานของสมเด็จพระยาตำรากราชานุกาภาพ ที่ทำให้การศึกษาวรรณคดีไทยมีความก้าวหน้ายิ่งขึ้น

## ๑. กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา : พระบวรราชาโสรส

**กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา** ทรงเป็นเจ้านายวังหน้าที่เข้ารับราชการและได้รับการสถาปนาเป็นเจ้าต่างกรม ซึ่งมีไม่มากพระองค์นัก ทรงเป็นพระโอรสใน**กรมพระราชวังบวรวิชัยชาญ** กวีเอกพระองค์หนึ่งแห่งกรุงรัตนโกสินทร์ กับคุณเลี่ยมใหญ่เจ้าจอมมารดา

กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา ประสูติในพระราชวังบวรสถานมงคล (วังหน้า) เมื่อวันที่ ๒๕ กันยายน พ.ศ. ๒๔๑๔ พระนามเดิมว่า **“พระองค์เจ้ากัลยาณประวัติ”** เมื่อนับตามศักดิ์จึงทรงเป็นพระเชษฐาของ **พระองค์เจ้ารัชนีแจ่มจรัส** หรือ **กรมหมื่นพิทยาลงกรณ์** (น.ม.ส.) กวีเอกอีกพระองค์หนึ่งแห่งกรุงสยาม

เมื่อพิจารณาจากพระประวัติข้างต้นนี้แล้ว จึงไม่น่าประหลาดใจแต่ประการใด หากกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา จะทรงสนพระทัยในวรรณคดีและทรงมีพระอุปนิสัยในทางกวี อันมีอิทธิพลต่องานตรวจสอบชำระวรรณคดีของพระองค์ ด้วยทรงมีพระบิดาและพระอนุชาเป็นกวีเอกแห่งกรุงสยาม

กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงศึกษาอักษรขอมเบื้องต้นในพระราชวังบวรฯ จนโสกันต์และผนวชเป็นสามเณร ถึงปี พ.ศ. ๒๔๒๔ กรมพระราชวังบวรวิชัยชาญเสด็จทิวงคต จึงทรงศึกษาต่อในโรงเรียนพระตำหนักสวนกุหลาบซึ่งตั้งขึ้นใหม่ พร้อมกับพระองค์เจ้าชายในกรมพระราชวังบวรฯ พระองค์อื่น

ทรงพระกรุณาฯ พระองค์ ยามเยาวยบ่ยัง  
ยิ่งวิทยาสาธิต  
โปรดให้ไปสู่วิสถาสนอน ศึกษาศิลปการ

ในสวนกุหลาบโรงเรียน

สอบไล่สำเร็จเสร็จเพียร ชัดชาดูอ่านเขียน  
ค้อยรู้ประสิทธิพิทยา

(อลินจิตต์คำฉันท์ : หน้า ๓๕)

แต่เนื่องจากทรงเจริญพระชันษากว่าเจ้านายพระองค์อื่นๆ และได้เคยทรงศึกษาอักษรขอมเบื้องต้นมาแล้ว จึงทรงศึกษาได้รวดเร็ว สมเด็จพระยาตำรากราชานุกาภาพทรงพระนิพนธ์พระประวัติของกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา ช่วงนี้ได้ว่า

“...แต่เห็นจะเป็นด้วยได้ศึกษาอักษรศาสตร์ตามวิธีเก่ามาเสียจนทรงเจริญวัยอยู่ในพระราชวังบวรฯ ความนิยมของเธอจึงอยู่ในการที่จะศึกษาทางวรรณคดีภาษาไทยอย่างเดียว...”<sup>๒</sup>

## 2. เข้ารับราชการ

แล้วโปรดให้รับราชการ พระคุณประมาณ  
ประมวญบ่ถ้วนถึงทัน

(อลินจิตต์คำฉันท์ : หน้า ๓๕)

**กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา** ทรงเริ่มรับราชการในกรมยุทธนาธิการ มีตำแหน่งเป็นเสมียนฝึกหัดราชการในกรมปลัดทัพบก เมื่อปีพ.ศ. ๒๔๓๑ จากนั้นจึงได้เลื่อนชั้นเป็นร้อยตรีและได้เป็นนายเวรใหญ่ในกรมปลัดทัพบก จนถึงปี พ.ศ. ๒๔๓๔ จึงผนวชในวัดพระศรีรัตนศาสดารามและย้ายไปจำพรรษาที่วัดบรมนิวาส ครบหนึ่งพรรษาจึงลาผนวช

ในปี พ.ศ. ๒๔๓๕ มีการแก้ไขระเบียบการปกครองราชการแผ่นดิน สมเด็จพระยาตำรากราชานุกาภาพทรงย้ายจากกระทรวงธรรมการไปเป็นเสนาบดีกระทรวงมหาดไทย กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา ได้ย้ายมารับราชการในกระทรวงมหาดไทยด้วย

แม้กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาจะทรงมีพระอุปนิสัยในทางกวีและทรงสนพระทัยวรรณคดีไทยมาแต่ทรงพระเยาว์ ทรงได้ศึกษาเพิ่มพูนความรู้ในด้านนี้มาตลอด

แต่ในเวลาที่ได้รับราชการในกรมยุทธนาธิการและกระทรวงมหาดไทยยังมิได้ทรงแสดงความสามารถในทางวรรณคดีไทยให้ปรากฏ

ในปี พ.ศ. ๒๔๓๖ กรมการหอพระสมุดวชิรญาณ (เมื่อครั้งตั้งอยู่ที่ศาลาฤทธิยสมาคม ในพระบรมมหาราชวัง) จัดให้มีการประกวดแต่งโคลงกระทู้รับรางวัล กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาได้ทรงพระนิพนธ์โคลงกระทู้เข้าประกวดหลายครั้งและได้รับรางวัลชนะเลิศเสมอ ในที่นี้คัดมาเป็นตัวอย่างเพียงสองบท คือ

กระทู้ที่ว่า **ดู ตี เต่า** ตาย ทรงนิพนธ์ว่า

○ **ดู** ยลเต่าใหญ่ล้ำ **ริมหนอง**

**ตี** กระหน้าซ้ากระบอง **กตไว้**

**เต่า** กระเดือกเสือกกระดอง **กแต่วกแต่** **ดินนา**

**ตาย** ฉิบตูดวยได้ **รีบต้นดลเรื่อนฯ**

หรือในกระทู้ที่ว่า **อยู่ มั่น ขวัญ ยืน**

○ **อยู่** ถือไม้เท้ายอด **ทองเทียว นะพ้อ**

**มั่น** พละแข็งแรงเจียว **พ้อเจ้า**

**ขวัญ** พ้ออย่าพึงเปรียว **ปล่อยปละ พ้อนา**

**ยืน** ชีพยืนสุขเช้า **คำยังยืนนานฯ<sup>๓</sup>**

### ๓. กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา กับงานบรรณาธิการ

ถือได้ว่าการที่กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงพระนิพนธ์โคลงกระทู้เข้าประกวดในงานของหอพระสมุดวชิรญาณเป็นเหตุ นับจากนั้นจึงเริ่มทราบกันโดยทั่วไปว่ากรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงมีความสามารถพิเศษด้านวรรณคดี

ต่อมากรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงได้รับเชิญให้เป็นกรรมการหอพระสมุดวชิรญาณและได้รับหน้าที่เป็นผู้ช่วยสารานุกรม ซึ่งมีหน้าที่เป็นบรรณาธิการหนังสือพิมพ์วชิรญาณ และทรงรับหน้าที่เป็นบรรณาธิการหนังสือเทศาภิบาลของกระทรวงมหาดไทย

ด้วยเหตุที่ทรงถูกพระอัยยาคัยในงานด้านนี้ จึงทรงทำได้ดีด้วยความละเอียดลออ และรู้จักหักท้วงในสิ่งที่ผิดพลาด สมเด็จฯ กรมพระยาดำรงราชานุภาพ จึงทรงให้กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาเป็นบรรณาธิการ “จดหมายเหตุความทรงจำ และพระราชวิจารณ์จดหมายเหตุความทรงจำ” พระราชนิพนธ์ในรัชกาลที่ ๕

เมื่อพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวได้ทอดพระเนตรเห็น ก็ทรงสรรเสริญความสามารถ จากนั้นจึงโปรดฯ ให้กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาเป็นบรรณาธิการพระราชนิพนธ์ “ไกลบ้าน” และงานพระราชนิพนธ์เรื่องอื่นๆ ด้วย เช่น “พระราชนิพนธ์เรื่องวัดราชาธิวาส” ซึ่งพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงมีพระราชหัตถเลขาพระราชทานกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาฉบับหนึ่ง มีความตอนหนึ่งว่า

“ถึงกัลยา.

แกลดใจได้เปนนักเปนหนา อยู่ในยกที่ ๕ แก่นิดเดียว ข้อที่ทำให้ต้องแก่นั้น เพราะฉันไปดูพงศาวดารพิศดาร ซึ่งผิดขาดแผ่นดินสมเด็จพระอินทราชาไปทั้งแผ่นดิน เขาเอาเข้าไปรวมไว้กับแผ่นดินพระบรมไตรโลกนาถ นึกไปนึกมาก็เฉลียวใจขึ้นมาเอง เปิดพงศาวดารย่อดูจึงได้เห็น เห็นว่าผิดหน้อยจึงบอกไปให้แก้เอง

บัดนี้ได้ตรวจแล้วเสร็จตลอด ขอชมว่าตรวจดีจริงๆ พิมพ์ก็เร็วเหลือเกิน...”<sup>๔</sup>

พระราชหัตถเลขาพระราชทานข้างต้น แสดงให้เห็นถึงความประณีตบรรจงและรับผิดชอบในหน้าที่การเป็นบรรณาธิการหนังสือของกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาได้อย่างดี

สมเด็จฯ กรมพระยาดำรงราชานุภาพทรงพระนิพนธ์ถึงความสามารถในการตรวจต้นฉบับพระราชนิพนธ์ในรัชกาลที่ ๕ ของกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาในจดหมายเหตุที่ทรงประทานพระยาอนุমানราชธน ฉบับวันที่ ๓ เมษายน พุทธศักราช ๒๔๕๑ ความตอนหนึ่งว่า

“...การตรวจปรุฟ ดูขอบกล เหมือนอย่างว่าต้อง  
เกิดมามีอุปนิสัยสำหรับการนั้น ไม่ใช่ใครๆ แม้ที่รู้  
หนังสือดีจะตรวจปรุฟตีทุกคน เมื่อรัชกาลที่ ๕ ในหอ  
พระสมุดมีแต่กรมหมื่นกวีพจน์พระองค์เดียว ที่อาจ  
ตรวจปรุฟพระราชนิพนธ์ในสมเด็จพระพุทธเจ้าหลวง  
พอพระราชหฤทัยได้จนพระเมตตาเธอ...”<sup>๕</sup>

ในปี พ.ศ. ๒๔๔๙ พระบาทสมเด็จพระจุลจอม  
เกล้าเจ้าอยู่หัวโปรดฯ ให้ตั้งหอพระสมุดสำหรับพระนคร  
พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว (เมื่อยังดำรง  
พระยศเป็นสมเด็จพระบรมโอรสาธิราช) เป็นสภานายก  
สมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพได้เป็นกรรมการ  
ประจำหอพระสมุด กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา ได้ช่วย  
สมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพ ทำงานหอพระ  
สมุดด้วย

#### ๔. เลขานุการในกรรมการหอพระสมุด สำหรับพระนคร

เมื่อปี พ.ศ. ๒๔๕๓ ตำแหน่งเลขานุการใน  
กรรมการหอพระสมุดสำหรับพระนครว่างลง พระเจ้า  
บรมวงศ์เธอ กรมพระสมมตอมรพันธุ์ สภานายกหอ  
พระสมุด ทรงพระดำริว่าถ้าได้**กรมหมื่นกวีพจน์  
สุปรีชา**ไปเป็นจะเหมาะกว่าผู้อื่น จึงทรงปรึกษากับ  
สมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพ เนื่องจากเวลานั้นกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงรับราชการใน  
กระทรวงมหาดไทย

สมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพทรงพระ  
นิพนธ์ไว้ว่า

“...ข้าพเจ้าคิดใคร่ครวญดูเห็นว่า...คุณวิเศษของ  
เธออยู่ในทางวรรณคดีดังกรมพระสมมตฯ ทรงพระดำริ  
ข้าพเจ้าจึงถวายอนุมติ...”<sup>๖</sup>

กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาจึงทรงย้ายมารับราชการ  
ในหอสมุดสำหรับพระนคร โดยมีตำแหน่งเป็น  
เลขานุการของกรรมการหอพระสมุดสำหรับพระนคร

ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๔๕๓ และได้เป็นผู้ดูแลหอพระสมุด  
สำหรับพระนครเป็นเวลาถึง ๑๔ ปี ในปี พ.ศ. ๒๔๕๖ ได้  
รับสถาปนาเป็นเจ้าต่างกรมมีพระนามตามจารึกใน  
พระสุพรรณบัฏว่า **พระราชวรวงศ์เธอ กรมหมื่นกวี  
พจน์สุปรีชา**

เท่าถึงรัชกาลปัจจุบัน ปิ่นภพไศศวรยศ  
พระบาททรงพระกรุณา

ชูปย้อมพร้อมทั้งยศถา นาคักดิสมญา  
ประสิทธิ์ประเสริฐเชิดชู

(อลินจิตต์คำฉันท์ : หน้า ๓๕)

กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงรับราชการใน  
ตำแหน่งนี้ถึงปี พ.ศ. ๒๔๖๖ จึงออกจากตำแหน่ง  
เพราะทรงประชวรด้วยโรคเส้นประสาทพิการ และ  
สิ้นพระชนม์เมื่อวันที่ ๑๔ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๔๗๐  
พระชันษา ๕๖ ปี<sup>๗</sup>

#### ๕. ผลงานการชำระวรรณคดีไทย

ในงานด้านที่ทรงตรวจชำระต้นฉบับและจัดการ  
พิมพ์หนังสือเรื่องต่างๆ ของหอพระสมุดวชิรญาณนั้น  
สมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพทรงพระนิพนธ์  
ไว้ว่า กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงตรวจสอบชำระ  
หนังสือของหอพระสมุดวชิรญาณจำนวนถึง ๕๐๙ เรื่อง  
(แต่ไม่ได้ทรงระบุไว้ทั้งหมดว่าได้ทรงตรวจสอบชำระ  
เรื่องใดบ้าง) เท่าที่ปรากฏหลักฐานวรรณคดีสำคัญที่  
กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงตรวจสอบชำระ ได้แก่

๑. **บทละครเรื่องรามเกียรติ์** พระราชนิพนธ์ใน  
พระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย

บทละครเรื่องรามเกียรติ์ พระราชนิพนธ์ใน  
พระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย ฉบับพิมพ์  
ครั้งแรก เมื่อปี พ.ศ. ๒๔๕๖ เนื่องในงานทำบุญพระ  
ตำหนักจิตรลดารโหฐาน การพิมพ์ครั้งนี้สมเด็จพระ  
พระยาดำรงราชานุภาพทรงอำนวยการพิมพ์ โดยมี  
กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา เป็นผู้ตรวจต้นฉบับ ดังปรากฏ

ในพระราชนิพนธ์ค่านำ พระราชนิพนธ์ในรัชกาลที่ ๖ ความตอนหนึ่งว่า

“...ในที่สุดนี้ ข้าพเจ้าขอบพระทัย สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาดำรงราชานุภาพ ซึ่งได้ทรงเป็นพระธุระ เอาพระทัยใส่อำนวยความสะดวกที่พิมพ์หนังสือนี้ตามความประสงค์ของข้าพเจ้า และขอบใจพระราชวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้ากัลยาณประวัติ ซึ่งได้เป็นผู้ตรวจหนังสือที่พิมพ์ขึ้นนั้น โดยความอุตสาหะดียิ่ง...”<sup>๙๘</sup>

## ๒. เสภาเรื่องขุนช้าง - ขุนแผน ฉบับหอพระสมุดวชิรญาณ

เสภาเรื่องขุนช้าง - ขุนแผน ฉบับหอพระสมุดวชิรญาณ พิมพ์ครั้งแรกเมื่อ พ.ศ. ๒๔๖๐ การตรวจสอบชำระเสภาขุนช้าง - ขุนแผน ฉบับหอพระสมุดวชิรญาณ ฉบับนี้สมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพ และกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา เป็นผู้ตรวจสอบชำระ “...เพื่อต้องการที่จะรักษาหนังสือกลอนอย่างดีในภาษาไทยให้ถาวรเป็นข้อสำคัญ...” การตรวจชำระบทเสภาครั้งนี้ใช้เวลากว่า ๒ ปี ดังที่สมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพทรงพระนิพนธ์ไว้ว่า

“...การตรวจชำระหนังสือเสภาฉบับหอพระสมุดวชิรญาณนี้ ตั้งแต่แรกชำระตลอดจนเวลาพิมพ์พระราชวรวงศ์เธอกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา กับข้าพเจ้าได้ช่วยกันทำมากกว่า ๒ ปี...”<sup>๙๙</sup>

## ๓. บทละครเรื่องอิเหนา พระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก

บทละครเรื่องอิเหนา พระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก ฉบับพิมพ์ พ.ศ. ๒๔๖๐ กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาเป็นผู้ตรวจสอบเปรียบเทียบกับบทละครเรื่องอิเหนา พระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัยอย่างละเอียดเพื่อตรวจสอบว่าเป็นฉบับเดียวกันหรือไม่ เมื่อพบว่ามีความ

แตกต่างกันจึงสามารถยืนยันได้ว่า บทละครเรื่องอิเหนาที่พบใหม่ เป็นบทละครเรื่องอิเหนา พระราชนิพนธ์ในรัชกาลที่ ๑ ดังความในค่านำพระนิพนธ์สมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพว่า

“...พระราชวรวงศ์เธอ กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา ได้ทรงตรวจโดยละเอียดอีกครั้ง ๑ ปรากฏว่า พระราชนิพนธ์อิเหนารัชกาลที่ ๒ ได้ยกเอาบทพระราชนิพนธ์รัชกาลที่ ๑ คัดไปลงหลายแห่ง อย่างเดียวกับในเรื่องรามเกียรติ์พระราชนิพนธ์รัชกาลที่ ๒ ก็ทรงคัดเอาพระราชนิพนธ์รัชกาลที่ ๑ ไปลงหลายแห่ง จึงเชื่อได้ว่าเป็นพระราชนิพนธ์รัชกาลที่ ๑ แน่ไม่ที่สงสัย...”<sup>๑๐</sup>

## ๔. บทละครเรื่องอิเหนา พระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย

บทละครเรื่องอิเหนา พระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย ฉบับพิมพ์ในงานฉลองพระชันษาแซยิด ในสมเด็จพระปิตุจฉาเจ้าสุทรมารศรี พระอัครราชเทวี เมื่อปี พ.ศ. ๒๔๖๔

การตรวจสอบชำระบทละครเรื่องอิเหนานี้ เจ้าพระยาพระเสด็จสุเรนทราธิบดี (ม.ร.ว.เปีย มาลากุล) เมื่อครั้งยังเป็นพระยาวิสุทธิสุริยศักดิ์ อธิบดีกรมศึกษาธิการ เป็นผู้ริเริ่มคิดรวบรวมฉบับก่อน แต่ชำระไปได้เพียง ๖ เล่ม จึงพิมพ์เพียงเท่านั้นในปี พ.ศ. ๒๔๕๖

เมื่อหอพระสมุดฯ จะชำระบทละครเรื่องอิเหนา พิมพ์ในปี พ.ศ. ๒๔๖๔ กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา กับสมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพได้ทรงช่วยกันชำระ ดังความในค่านำว่า

“...การชำระต้นฉบับ พระราชวรวงศ์เธอ กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา กับข้าพเจ้าช่วยกันตรวจชำระแล้ว ได้กราบทูลขอให้พระนางเจ้าฯ ช่วยกันทรงตรวจอีกชั้น ๑ ลักษณะการชำระนั้นให้ถือฉบับหลวงเป็นสำคัญ...”<sup>๑๐๑</sup>

จะพบว่างานที่กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงเป็นงานวางรากฐานการศึกษาวรรณคดีไทยที่สำคัญยิ่ง นับแต่นั้นการศึกษาวรรณคดีไทยจึงสามารถศึกษาได้สะดวก

มากขึ้น เนื่องจากหอพระสมุทวชิรญาณได้ตรวจชำระวรรณคดีไทยเรื่องต่างๆ จัดพิมพ์แพร่หลายขึ้น ทำให้มีต้นฉบับวรรณคดีที่สมบูรณ์ทำให้วรรณคดีของไทยแพร่หลายในวงกว้างมากขึ้นอีกด้วย

## ๖. ผลงานกวีนิพนธ์

งานพระนิพนธ์ในกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาแม้มีไม่มากนักเมื่อเปรียบเทียบกับผลงานของพระบิดา(กรมพระราชวังบวรวิชัยชาญ) หรือ พระอนุชา (กรมหมื่นพิทยาลงกรณ์) แต่เท่าที่ทรงพระนิพนธ์ไว้ก็นับว่าเป็นผลงานชิ้นเอกเช่นเดียวกัน งานพระนิพนธ์ของกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาเท่าที่พบในปัจจุบัน ได้แก่

๑. **โคลงกระทู้ชริฎาณ** ทรงพระนิพนธ์เพื่อส่งประกวดในงานของหอพระสมุทวชิรญาณ เมื่อปี พ.ศ. ๒๔๓๖

๒. **ฉันทุชฎีสั่งเวทที่ใช้ในงานพระราชพิธีฉัตรมงคล** ครั้งแรกในรัชกาลที่ ๖ กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงพระนิพนธ์คำฉันท์ลาที่ ๒ ว่าด้วยพรเทวดา แสดงให้เห็นถึงความสามารถของกรมหมื่นกวีพจน์ สุปรีชาในด้านกวีนิพนธ์ได้เป็นอย่างดี<sup>๑๒</sup>

๓. **มหาชาติคำฉันท์สังเขป** ทรงพระนิพนธ์เมื่อ พ.ศ. ๒๔๔๖ พิมพ์ครั้งแรกเมื่อปี พ.ศ. ๒๔๖๒ เพื่อเป็นที่ร막ในการทำบุญอายุครบ ๔๔ ปี ของผู้ทรงนิพนธ์

๔. **อลินจิตต์คำฉันท์** วรรณคดีเรื่องนี้สมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพทรงสนับสนุนให้กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงพระนิพนธ์ขึ้น “...ตามเข็ญอย่างกวีแต่โบราณได้เคยทำกันมาจะได้เป็นอนุสรณ์ให้พระนามปรากฏอยู่ในแผ่นดิน...”<sup>๑๓</sup> โดยนำโครงเรื่องมาจาก **อลินจิตตชาดก** คือ เรื่องพญาช้างเผือกซึ่งเขียนไว้ที่ฝาผนังพระอุโบสถวัดพระศรีรัตนศาสดารามเป็นต้นเค้าดังความที่ว่า

แกลงเรื่องเบื่องบรรพ์บรรยาย นิบาตอธิบาย  
อลินจิตตชาดก

แสดงด้วยคุณกตัญญูก ทยิบมาสาธก  
แกลงเปนเรื่องเนื่องมา

(อลินจิตต์คำฉันท์ : หน้า ๒)

จุดมุ่งหมายในการแต่งคำฉันท์เรื่องอลินจิตต์นั้น กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงพระนิพนธ์ไว้ท้ายเรื่องว่า ทรงพระนิพนธ์ขึ้นเพื่อเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวและพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว

อัญชยมกรมหมื่นกวีพจน์ สุปรีชาเพียรพจ  
จเรฉันทสรศักดิ์สาร

เฉลิมพระเกียรติยศบาทมลายี พระมิ่งมหิบาล  
บพิตรอุภัยภูวานาถ

เปนนปฐมสมเด็จพระบาท ปิยมหาราช  
เบญจมรัชธำรง

พระบาทสมเด็จพระมง กุฎเกตธเรศทรง  
ถวัลย์รัชปัจจุบัณ

(อลินจิตต์คำฉันท์ : หน้า ๓๔)

กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาทรงพระนิพนธ์อลินจิตต์คำฉันท์เสร็จในปี พ.ศ. ๒๔๕๗ ดังทรงพระนิพนธ์ว่า

พุทธศักราชสองพัน เศษสี่ร้อยบรร  
จบทำลิบเจ็ดเสร็จประสงค

(อลินจิตต์คำฉันท์ : หน้า ๓๗)

จากนั้นได้ทรงนำมาถวายสมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพทอดพระเนตรแล้วคัดฉบับขึ้นทูลเกล้าฯ ถวายพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวฉบับหนึ่ง แต่ยังไม่พิมพ์

สมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพทรงพระนิพนธ์ถึงมูลเหตุที่เรื่องนี้ไม่ทันได้พิมพ์เมื่อกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา ยังทรงมีพระชนม์อยู่ว่า

“...และปรึกษากันถึงการที่จะพิมพ์ให้แพร่หลาย ข้าพเจ้าปรารถนาถึงมูลเจตนาที่แต่งคำฉันท์เรื่องอลินจิตต์ เห็นว่าที่จะพิมพ์ในงานของผู้อื่นหาสมควรไม่ ชอบแต่จะเอาไว้พิมพ์ในงานของกรมหมื่นกวีพจน์ฯ เอง เช่นงานฉลองพระชันษาเป็นต้น หรือว่าอย่างที่สุดถ้าจะไม่มีโอกาสพิมพ์ในงานเช่นนั้น เก็บไว้พิมพ์แจกในงานพระศพยังจะดีกว่าให้ผู้อื่นเอาไปพิมพ์ เธอทรงพระดำริเห็นชอบด้วย...”<sup>๑๔</sup>

ดังนั้นเมื่อกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาสิ้นพระชนม์ ราชบัณฑิตยสภาจึงจัดพิมพ์ “อลินจิตต์คำฉันท์” ครั้งแรกในงานพระราชทานเพลิงพระศพของกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา เมื่อปี พ.ศ. ๒๔๗๓

### บทสรุป

กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา (พระองค์เจ้ากัลยาณประวัติ) ควรได้รับการยกย่องในฐานะที่ทรงเป็นปราชญ์ผู้เชี่ยวชาญในด้านวรรณคดีไทยพระองค์หนึ่ง ผู้ทรงเป็นบรรณาธิการและตรวจชำระวรรณคดีไทยสำคัญจำนวนมากอยู่เบื้องหลัง อันเป็นรากฐานแห่งการศึกษาวรรณคดีในปัจจุบัน

แม้ปัจจุบันยังไม่สามารถสำรวจได้ครบถ้วนว่าหนังสือของหอพระสมุดวชิรญาณจำนวน ๕๐๙ เรื่องที่กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาตรวจชำระนั้นได้แก่หนังสือเรื่องใดบ้าง แต่ก็หาได้ทำให้พระเกียรติคุณในด้านผู้

วางรากฐานแห่งการตรวจชำระวรรณคดีไทยลดน้อยลงไม่ การศึกษาวรรณคดีในปัจจุบันไม่อาจก้าวต่อไปได้ หากมิได้ตรวจชำระวรรณคดีจัดพิมพ์เผยแพร่เพื่อประโยชน์ในการศึกษา

หลังจากกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชาสิ้นพระชนม์ บรรณาธิการชำระวรรณคดีไทยได้ตกทอดมาจนถึงรุ่นอาจารย์ฉันทน์ ขำวิไล อาจารย์หรีด เรืองฤทธิ์ อาจารย์ฉันทิชย์ กระแสสินธุ์ และ อาจารย์บุญเตือน ศรีวรพจน์ แห่งสำนักวรรณกรรมและประวัติศาสตร์ กรมศิลปากร ในปัจจุบัน

เราคงต้องพิจารณากันต่อไปว่าการศึกษาค้นคว้า สืบค้นฉบับวรรณคดีไทยจะดำเนินต่อไปอย่างไร ก้าวหน้าไปอย่างไรบ้าง นับแต่กรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา ทรงเหลือมรดกวรรณคดีที่ยังไม่ได้ชำระไว้ให้ แต่เรื่องนี้ใครจะเป็นผู้ให้คำตอบ?



## เชิงอรรถ

- <sup>๑</sup> พระโอรสในกรมพระราชวังบวรวิชัยชาญ ที่เข้ารับราชการแล้วได้รับสถาปนาเป็นเจ้าต่างกรมมีเพียง กรมหมื่น กวีพจน์สุปรีชา กับ กรมหมื่นพิทยาลงกรณเท่านั้น.
- <sup>๒</sup> สมเด็จพระยามะยุธาจารย์, “พระประวัติกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา,” **อลินจิตต์คำฉันท์**. หน้า (๔).
- <sup>๓</sup> **เรื่องเดียวกัน**, หน้า (๗), (๙).
- <sup>๔</sup> **เรื่องเดียวกัน**, หน้า (๑๑) - (๑๒).
- <sup>๕</sup> สมเด็จพระยามะยุธาจารย์, **ให้พระยาอนุมาน ลายพระหัตถ์สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาดำรงราชานุภาพที่ทรงมีติดต่อกับพระยาอนุมานราชชน**. หน้า ๒๑๒.
- <sup>๖</sup> สมเด็จพระยามะยุธาจารย์, “พระประวัติกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา,” **อลินจิตต์คำฉันท์**. หน้า (๑๕).
- <sup>๗</sup> **เรื่องเดียวกัน**, หน้า (๑๙).
- <sup>๘</sup> พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว, “พระราชนิพนธ์คำนำ,” **บทละครเรื่องรามเกียรติ์ พระราชนิพนธ์ใน พระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย**. หน้า (๑๙).
- <sup>๙</sup> สมเด็จพระยามะยุธาจารย์, “ตำนานเสภา,” **ขุนช้าง - ขุนแผน ฉบับหอสมุดแห่งชาติ เล่ม ๑**. หน้า (๔๓).
- <sup>๑๐</sup> สมเด็จพระยามะยุธาจารย์, “คำนำ,” **บทละครเรื่องอิเหนา พระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก**. หน้า ค.
- <sup>๑๑</sup> สมเด็จพระยามะยุธาจารย์, “คำนำ,” **บทละครเรื่องอิเหนา เล่ม ๑**. หน้า (๙).
- <sup>๑๒</sup> สมเด็จพระยามะยุธาจารย์, “พระประวัติกรมหมื่นกวีพจน์สุปรีชา,” **อลินจิตต์คำฉันท์**. หน้า (๑๓).
- <sup>๑๓</sup> **เรื่องเดียวกัน**, หน้า (๑๙).
- <sup>๑๔</sup> **เรื่องเดียวกัน**, หน้า (๒๐).



### บรรณานุกรม

- กรมศิลปากร (๒๕๐๖). **ขุนช้าง-ขุนแผน ฉบับหอสมุดแห่งชาติ เล่ม ๑**. พระนคร : คลังวิทยา.
- กวีพจน์สุปรีชา, กรมหมื่น. (๒๔๗๓). **อลินจิตต์คำฉันท์**. พระนคร : โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร.
- \_\_\_\_\_. (๒๔๖๒). **มหาชาติคำฉันท์ สังเขป**. พระนคร : โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร.
- ดำรงราชานุภาพ, สมเด็จพระยา. (๒๕๒๑). **ให้พระยาอนุমান ลายพระหัตถ์สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอกรมพระยาดำรงราชานุภาพที่ทรงมีโต้ตอบกับพระยาอนุমানราชชน**. กรุงเทพฯ : มูลนิธิเสฐียรโกเศศ-นาคะประทีป. ๒๕๒๑.
- พุทธยอดฟ้าจุฬาโลก, พระบาทสมเด็จพระ. (๒๕๑๖). **บทละครเรื่องอิเหนา พระราชนิพนธ์ในพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก**. พระนคร : คลังวิทยา.
- \_\_\_\_\_. (๒๕๑๔). **บทละครเรื่องอิเหนา เล่ม ๑**. พระนคร : แพร่พิทยา.